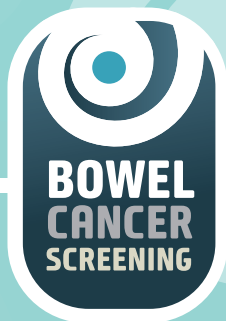


Triajen ba kankru intestinal

Faktu sira



**Ita mak hili se Ita hakarak hola parte iha
Triajen ba kankru intestinal.**

**Se Ita iha idade ne'ebé elijivel no rejista iha GP ida,
Ita sei hetan konvite atu hola parte iha Triajen ne'e
kada tinan rua.**

Informasaun ne'e nia objetivu mak atu ajuda Ita hodi decide.

Tansá mak halo triajen ba kankru intestinal?

- Ami oferese triajen atu koko no hetan sinál husi kankru intestinal iha faze sedu liu wainhira seidak iha sintoma. Iha ne'e mak wainhira tratamentu bele efetivu liu.
- Triajen bele hetan mós pólipu sira. Ida ne'e mak grupu selula abnormal sira iha intestinu. Pólipu ne'e la'os kankru maibé bele dezenvolve sai kankru iha tempu naruk. Pólipu bele hasai ho fasil, ne'ebé redús risku ba kankru intestinal atu dezenvolve.
- Triajen ba kankru intestinal ne'ebé regular redús riku ema mate husi kankru intestinal.

Saida mak intestinu ne'e?

Intestinu mak parte ida husi Ita-nia sistema dijestiva. Ida ne'e foti nutrisaun no bee husi hahan no nakfilak nia restu sai tee (koñesidu mós nu'udar fezes, ekskrementu ka movimentu intestinal).



Saida mak kankru intestinal ne'e?

- Kankru intestinu nian mós koñesidu hanesan kankru kólon, rektál ka kolorektál.
- Maizumenus 1 iha ema 20 sei hetan kankru intestinal ne'e iha sira-nia moris.
- Kankru intestinal mak tipu kaknkru dahaat barak liu ne'ebé baibain mane ka feto sofre iha Irlanda Norte.
- Kankru intestinal ne'e barak liu akontese ba ema idade boot liu, espesialmente mane sira.

Risku atu dezenvolve kankru intestinal

Ema hotu, la depende ba Ita-nia jeneru, iha risiko atu hetan kankru intestinal ne'e. Buat sira ne'ebé bele aumenta Ita-nia risiko inklui:

- sai idade (ema na'in 8 iha ema 10 nia laran ne'ebé hetan diagnosa kankru intestinal ne'e ho idade liu 60);
- la ativu natoon;
- isin bokur liu;
- hahan barak liu na'an mean no prosesadu no la han barak hahan ho fibre, modo no ai-fuan;
- fuma;
- hemu tua manas barak liu;
- sofre diabees tipu 2;
- iha moras inflamatóriu intestinál (kolite ulserativa ka moras Crohn);
- istória família nian kona-ba kankru intestinál.

Saida mak teste triajen ne'e buka hatene?

Teste triajen ne'e deteta raan iha Ita-nia tee (raan ne'ebé Ita labele haree ho matan). Ida ne'e bele sai sinál inísiu katak buat ruma karik la'o la loos. Se teste ne'e hetan raan ruma, ida ne'e la signífika katak Ita hetan duni ona kankru intestinal. Ida ne'e signífika de'it presiza iha ezaminasaun atu hatene kauza husi raan ida ne'e.

Triajen ne'e hala'o oinsá?

Ita sei simu ekipamentu teste ida liu husi korreiu. Ekipamentu ne'e mak faze dahuluk iha prosesu triajen ida ne'ebé bele envolve teste kle'an no karik vizita dala ida ka rua ba ospítal.

Oinsá mak ha'u halo teste ne'e?

- Teste ne'e hala'o iha privasidade iha Ita-nia uma. Ita foti amostra tee oituan hodi uza ai-oan teste ne'ebé fornese. Instrusaun oinsá atu uza teste ida ne'e inklui iha ekipamentu teste ne'e.
- Iha liña-apoiu gratuiitu **0800 015 2514** atu telefone se Ita iha perguntas ruma kona-ba oinsá atu uza ekipamentu teste ne'e ka se Ita presiza ekipamentu foun ka manda fila envelope.
- Video mós Ita bele haree iha nidirect.gov.uk/bowel-screening
- Manda Ita-nia ekipamentu teste ne'ebé Ita kompleta ona ba laboratóriu triajen iha envelope pre-pagu liu husi korreiu kedas. Asegura katak Ita taka envelope molok Ita tau iha caixa korreiu nian. Se Ita manda tarde Ita-nia ekipamentu ne'e bele prevene hodi prosesa Ita-nia amostra ne'e.
- Labele halo ema seluk mak kompleta Ita-nia ekipamentu ne'e ka manda fila ekipamentu ne'ebé la uza iha envelope pre-pagu ne'e.
- Favór kontaktu liña apoiu se Ita ladun hatene se Ita presiza halo teste triajen ida ne'e. Porezemplu, se Ita halo ona operasaun no Ita uza abertura artifisiál ne'ebé permite fo'er/tee husi intestinu atu tama ba saku (estóma) entaun karik Ita hakarak telefone ami molok kompleta teste ida ne'e.

Wainhira mak ha'u sei hetan ha'u-nia rezultadu?

Ita sei hetan karta ida ho Ita-nia rezultadu iha semana rua nia laran deipoizde Ita manda Ita-nia teste – se Ita la simu, favór kontaktu liña-apoiu.

Konfiavel oinsá teste ne'e?

- Teste triajen la fó hatene Ita se Ita iha kankru intestinal ka lae. Teste ne'e fahe de'it ema ba grupu rua – grupu ne'ebé la presiza tan halo teste no sira ne'ebé presiza halo tan teste.
- Kankru intestinal bele hamosu sintoma oiain. Tanba teste triajen ne'e buka mak raan, nune'e teste triajen ne'e bele la identifika kankru intestinal hotu se raan la sai.
- Laiha teste ida mak konfiavel 100% tan ne'e se Ita hetan sintoma ruma ne'ebé iha lista pájina 7 entaun Ita presiza kontaktu Ita-nia GP, maske Ita-nia teste ikus ne'e klaru. Iha possibilidade moras kankru ne'e dezenvolve iha teste sira-nia klaran.

Rezultadu ne'e signifika saida?

Oras ne'e Ita la presiza halo teste seluk. Ema barak liu (kuaze na'in 98 husi ema 100) mak hetan rezultadu hanesan ne'e. Ida ne'e signifika ami la hetan raan iha Ita-nia amostra, ka iha oituan liu ne'ebé mak iha interval triajen ne'e nia laran. Rezultadu ida ne'e la garantia katak Ita laiha duni kankru intestinal, no la garantia ida ne'e sei la mosu tan iha futuru. Hatene kona-ba sintoma kankru intestinal ne'e importante tebes. Ita sei simu tan konvite ba triajen kankru intestinal kada tinan rua to'o Ita ho idade 74.

Presiza halo teste tan. Maizumenus na'in 2 iha ema 100 nia leet mak hetan rezultadu ida ne'e. Ida ne'e signifika ami hetan raan iha Ita-nia tee ne'ebé mak ultrapasa intervalu triajen ida ne'e. Ida ne'e la signifika katak Ita iha ona kankru, maibé presiza konsidera teste seluk tan atu haree kauza husi raan ida ne'e. Iha buat balun ne'ebé bele hamou raan iha tee, hanesan:

- hemorróide (bubu/inflamasaun iha anus);
- pólipu intestine;
- kankru intestinal.

Ita sei hetan kontaktu atu ba hasoru Pratikante Triajen Espesialista (SSP) atu ko'alia kona-ba faze tuirmai. Teste ne'ebé komún liu mak ho naran kolonoskopia.

Saida mak kolonoskopia ne'e?

- Kolonoskopia uza kamera ki'ik oan ida iha tubu ida nia rohan atu fasilita doutór ka enfermeiru ida hodi haree pólipu ka sinál kankru ruma iha Ita-nia intestinu nia laran. Dala ruma sei hasai amostra ki'ik ida atu hetan ezaminasaun ho mikroskopia atu buka selula kankru sira.
- Hanesan mós ho prosedimentu médiku sira seluk, iha possibilidade atu hetan komplikasaun. Iha kada 10,000 prosedimentu kolonoskopia, raan sai iha ema na'in 67, no la liu kazu 10 mak prosedimentu ne'e halo kuak intestinu. Se ida ne'e mak akontese, dala barak liu presiza operasaun atu hadi'a kuak ida ne'e. Iha kazu ne'ebé raru teb-tebes (evidénsia hatudu akontese la to'o dala 1 iha operasaun 10,000), kolonoskopia bele rezulta mate.
- Se Ita presiza hala'o kolonoskopia, Ita sei iha oportunidade ida atu husu kualkér perguntas ka preokupasaun ba SSP.

Oinsá se kolonoskopia hatudu katak ha'u presiza tratamentu tan?

Se Ita presiza aumenta tratamentu, sira sei refere Ita ba especialista ida ne'ebé mak loos ba Ita. Nu'udar ezemplu, se ema hasai pólipu durante kolonoskopia, karik Ita sei presiza repete kolonoskopia iha futuru.

Diagnosa kankru intestinal ne'e possibilidade ki'ik. Maibé se ida ne'e akontese duni, ami sei refere Ita ba iha ekipa especialista ida ne'ebé sei tau matan ba Ita. Tratamentu prinsipál ba ba kankru intestinal mak operasaun. Iha kazu balun, especialista sira dala ruma oferese kimioterapia ka radioterapia.

La'os kankru intestinal hotu ne'ebé hetan durante triajen ne'e bele kura. Maibé ba ema sira ne'ebé hetan kankru intestinal ne'ebé deteta iha faze inísiu liu, 90% liu mak sei moris tinan lima depois.

Vantajen ne'ebé karik iha no risku kankru intestinal

Iha koñesimentu ba risku posivel no nia vantajen bele ajuda Ita hodi decide se hakarak atu partisipa triajen kankru intestinal.

Vantajen sira

- redús Ita-nia risku mate tanba kankru intestinal
- halo ema bele hasai abnormalidade sira (hanesan pólipu) ne'ebé deteta durante kolonoskopia ne'ebé redús risku dezenvolve kankru intestinal
- bele halo iha uma ho mesak

Risku sira

- tratamentu bele halo komplikasaun, porezemplu durante ka depoizde kolonoskopia ne'e
- trianjen ne'e bele la deteta kankru ruma se ida ne'e la iha raan wainhira halo teste ida ne'e

Sintoma saida mak prezisa tau atensaun

Sintoma kankru intestinal bele inklui:

- mudansa iha Ita-nia ábitu soe-bee husi Ita-nia rotina baibain;
- raan iha Ita-nia tee, ne'ebé ho kór mean ka metan;
- tee mamar liu, soe bee dala barak liu no/ka tee to'os;
- raan sai husi Ita-nia anus;
- dala barak sente hanesan Ita prezisa ba soe bee maske foin mak Ita ba sentina;
- iha moras ka kafuak iha Ita-nia kabun;
- kabun bubu;
- sente kolen kleur liu duké baibain kleur;
- isin tún derepente laiha razaun.

Triajen kankru intestinal nee la'ós teste ba sintoma sira. Se Ita hetan sintoma sira ne'e balun ba semana tolu ka liu, favór kontaktu Ita-nia GP, ne'ebé bele fornese teste seluk. Ida ne'e importante tebes atu asegura katak teste kle'an liu bele aranja ba Ita se presiza. Maske seidakur kleur mak Ita hala'o triajen kankru intestinal no/ka kolonoskopia, Ita sei presiza halo konsulta ba Ita-nia sintoma sira ne'e. Favór lembra katak sintoma sira ne'e la sempre signifika katak Ita hetan ona kankru intestinal.

Oinsá mak ha'u redús ha'u-nia risku atu hetan kankru intestinal?

Hanesan mós tuir triajen kankru intestinal kada tinan rua, Ita bele redús Ita-nia risku hodi halo tuir matadalan moris saudavel nian, - haree ida ne'e iha www.choosetolivebetter.com

- Konsumu hahan saudavel, inklui porsaun lima husi ai-fuan no modo iha loron ida, no trigu, fore no pulse ba fibra. Hamenus han na'an mean, liuliu naan mean prosesadu.
- Sai ativu.
- Mantein todan saudavel.
- Limita Ita-nia konsumu tua.
- Hapara fuma – atu hetan ajuda haree www.stopsmokingni.info

Oinsá mak ha'u bele asegura katak ha'u sei simu ekipamentu teste ida iha future?

Ita-nia GP fó Ita-nia informasaun kontaktu nian ba ami tan ne'e favór asegura katak sira sempre rai Ita-nia naran, data moris no enderesu ne'ebé loos.

Saida mak sei akontese ba ha'u-nia amostra wainhira hetan ona teste?

Wainhira Ita-nia amostra hetan ona teste, sei ba estraga. Nia rezultadu sei tau iha komputadór no Ita sei hetan teste tan iha tinan rua nia laran.

Informasaun protesaun dadus

- Kópia ida husi Ita-nia teste ne'e sei manda ba Ita-nia GP.
- Programa Triajen Kankru Intestinal presiza rai rejisrtu husi ema hotu ne'ebé hetan ona triajen no sira-nia rezultadu sira.
- Pesoál sira ne'ebé servisu ba programa ida ne'e bele haree no avalia Ita-nia rejistru.
- Informasaun ida ne'e uza atu aseguira katak programa ida ne'e bele la'ó tuir nia padraun ne'ebé mázimu.
- Informasaun ne'e mós hatudu kazu kankru hira mak deteta ona no aseguira katak ema sempre komplementa ho tratamentu ne'ebé propriu.
- Karik ami sei avalia Ita-nia triajen uluk nian se Ita hetan diagnosa kankru intestinal entre markasaun trianjen nian. Ita bele haree rezultadu sira husi auditoria ida ne'e se Ita hakarak.
- Se Ita presiza informasaun kle'an kona-ba oinsá ami rai no utiliza Ita-nia rejistru sira, lte presiza kontaktu liña apoiu iha **0800 015 2514**.

Karik Ita sei ajuda ema ruma atu uza teste ida ne'e?

Se Ita nu'udar kuidadór ida, Ita presiza de'it ajuda ema ruma atu uza ekipamentu teste triajen se sira hakarak no konkorda ona atu Ita bele halo.

Se Ita tau matan ba ema ruma ne'ebé laiha kapasidade atu fó sira-nia konsientimentu atu hola parte iha triajen, Ita presiza ko'alia ho ema ne'e nia GP atu deside se triajen ne'e di'ak ba sira-nia interese mázimu.



Atu hetan ajuda ka matadalan

Favór kontaktu liña apoiu gratuitu iha **0800 015 2514** se Ita perguntas ruma.

Atu hetan informasaun kle'an, vizita:

nidirect.gov.uk/bowel-screening

Atu hetan folleta ida ne'e iha lian ka formatu seluk vizita:

http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts

ka iha folleta ida ne'e nia pájina kotuk.

Ba sira ne'ebé tilun la rona ka labele ko'alia, bele uza Relay UK. Favór telefone ami-nia liña apoiu iha **18001 0800 015 2514**.

Informasaun kle'an ba sira ne'ebé maka transjéneru, la'ós-bináriu no jéneru fluidu bele haree iha:

www.pha.site/screeningleaflet

Atu substitui ekipamentu teste

Favór kontaktu liña apoiu iha 0800 015 2514 se Ita presiza husu substituisaun ekipamentu teste triajen kankru intestinal ka envelope. Favór labele kontaktu Ita-nia pratikante GP atu husu substituisaun ekipamentu teste triajen ka fó fila fali Ita-nia teste triajen, tanba sira labele fornese ka simu ekipamentu teste triajen sira ne'e.

Hili atu la partisipa triajen

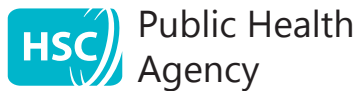
Hola parte iha triajen ne'e opsaun pesoál. Favór kontaktu liña apoiu iha **0800 015 2514** se Ita hakarak ko'alia kona-ba hili atu la partisipa programa triajen kankru intestinal.



Atu hetan folleta ida ne'e iha lian ka formatu seluk vizita:

<http://pha.site/bowel-cancer-screening-facts>

ka skan kódigu QR iha kraik.



Public Health Agency

12-22 Linenhall Street, Belfast BT2 8BS.

Telephone: 0300 555 0114 (ho presu lokal)

www.publichealth.hscni.net

Hetan ami iha:

